

## Zmluva o výpožičke

uzatvorená podľa § 13 zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v platnom znení  
v spojení s § 659 a nasl. Občianskeho zákonníka v platnom znení

### Článok I. Zmluvné strany

1. Požičiavateľ: **Slovenská republika**  
**Kancelária Národnej rady Slovenskej republiky**  
Námestie Alexandra Dubčeka 1, 812 80 Bratislava  
zastúpený: **Ing. Daniel Guspan**, vedúci Kancelárie Národnej rady Slovenskej republiky  
IČO: 00 151 491  
DIČ: 2020845046  
bankové spojenie: Štátna pokladnica  
číslo účtu: IBAN: SK35 8180 0000 0070 0000 4839  
SWIFT: SPSRSKBA  
(ďalej len „požičiavateľ“)
2. Vypožičiavateľ: **Slovenská republika**  
**Ministerstvo financií Slovenskej republiky**  
Štefanovičova 5, 817 82 Bratislava  
zastúpený: **Ing. Albin Kotian** – vedúci služobného úradu  
IČO: 00 151 742  
bankové spojenie: Štátna pokladnica  
číslo účtu: IBAN: SK96 8180 0000 0070 0000 1400  
SWIFT: SPSRSKBA  
(ďalej len „vypožičiavateľ“)  
(požičiavateľ a vypožičiavateľ spolu ďalej aj ako „zmluvné strany“)

### Článok II. Predmet výpožičky

1. Predmetom výpožičky upravenej touto zmluvou sú nehnuteľnosti vo vlastníctve Slovenskej republiky v správe požičiavateľa zapísané na Liste vlastníctva č. 896, vedenom Okresným úradom Bratislava, katastrálnym odborom, nachádzajúce sa v katastrálnom území Staré mesto, okres Bratislava I, obec Bratislava – mestská časť Staré mesto a to:
- a) **Nádvorie Hradného paláca Bratislavského hradu o výmere 1 730 m<sup>2</sup>** v areáli Národnej kultúrnej pamiatky Bratislavský hrad (časť pozemku parc. registra „C“ č. 860/1, druh: zastavané plochy a nádvoria o výmere 6 295 m<sup>2</sup>);
- b) **nebytové priestory** nachádzajúce sa v budove so súpisným č. 862 (Hradný palác) postavenej na pozemku parc. registra „C“ č. 860/1, druh: zastavané plochy a nádvoria, a to:

Miestnosť číslo	Označenie miestnosti/priestoru
<b>Reprezentačné priestory</b>	
203	Štátna reprezentácia – Sieň federácie
204	Štátna reprezentácia – Prijímacia sála
206	Štátna reprezentácia – Zrkadlová sála
207.1	Štátna reprezentácia – Porcelánový kabinet
208	Štátna reprezentácia - Predsieň
209	Štátna reprezentácia - Protokol
210	Štátna reprezentácia - Salón
<b>Príslušné priestory</b>	
211.1	Prípravovňa

211.2	Predsieň
212.1	Juhovýchodné schodisko - schody
212.2	Juhovýchodné schodisko - podesta
212.3	Chodba pred osobným výťahom
212.4	predsieň
213	Osobný výťah
214	Chodba
<b>Sociálne zariadenia</b>	
212.5	WC - muži
212.6	WC - ženy

- c) **Záhradný Pavilón – Oranžéria o výmere úžitkovej plochy 238,98 m<sup>2</sup>** v areáli Národnej kultúrnej pamiatky Bratislavský hrad (časť pozemku parc. registra „C“ č. 860/18, druh: zastavané plochy a nádvorja o výmere 337 m<sup>2</sup>);

Miestnosť č.	Označenie miestnosti/priestoru
<b>Záhradný pavilón - Oranžéria</b>	
101	Záhradný pavilón – centrálny sálový priestor
113	Manipulačný priestor pred výťahom
114	Prechod do Záhradného pavilónu
118	Nákladný výťah

- d) **Baroková záhrada o výmere 7 404 m<sup>2</sup>** v areáli Národnej kultúrnej pamiatky Bratislavský hrad (časť pozemku parc. registra „C“ č. 860/3, 860/22, 860/23, druh: ostatné plochy a časť pozemku parc. registra „C“ č. 860/20, 860/21, druh: zastavané plochy a nádvorja o celkovej výmere 8 159m<sup>2</sup>);
- e) **Zimná jazdiareň o výmere úžitkovej plochy 2 213,14 m<sup>2</sup>** v areáli Národnej kultúrnej pamiatky Bratislavský hrad (časť pozemku parc. registra „C“ č. 860/26, 860/27 a 860/28, druh: zastavané plochy a nádvorja o výmere 1 074 m<sup>2</sup>) (ďalej všetky spolu ako „predmet výpožičky“).

2. Vypožičiavateľ prehlasuje, že predmet výpožičky si fyzicky prezrel a potvrdzuje, že mu je známy jeho stav a že tento zodpovedá jeho zámeru na užívanie, a to tak ako je uvedené v Článku III. bod 1 tejto zmluvy.

### Článok III. Účel a doba výpožičky

- Zmluvné strany sa dohodli **na krátkodobej výpožičke**. Vypožičiavateľ bude predmet výpožičky uvedený v článku II. bod 1. písm. a) až c) užívať v dňoch **od 07.09.2016 do 10.09.2016**, predmet výpožičky uvedený v článku II. bod 1. písm. d) v dňoch **od 08.09.2016 do 09.09.2016** a predmet výpožičky uvedený v článku II. bod 1. písm. e) v dňoch **od 08.09.2016 do 10.09.2016 za účelom konania neformálneho stretnutia ministrov financií Európskej únie v rámci Predsedníctva Slovenskej republiky v Rade Európskej únie**.
- Vypožičiavateľ vyhlasuje, že predmet výpožičky bude užívať vopred dohodnutým a určeným spôsobom v súlade s podmienkami dohodnutými touto zmluvou, pokynmi požičiavateľa a v súlade s podmienkami užívania priestorov Hradného paláca Bratislavského hradu a platných interných aktov riadenia požičiavateľa.

### Článok IV. Osobitné dojednania

- Vypožičiavateľ sa zaväzuje požičiavateľovi uhradiť **prevádzkové náklady** spojené s užívaním predmetu výpožičky (ďalej len „prevádzkové náklady“) na základe Preberacieho a Odovzdávacieho protokolu v súlade s článkom V. bodom 1. tejto zmluvy. Výška prevádzkových nákladov je určená paušálnou sadzbou nasledovne:
  - Nádvorie Hradného paláca a nebytové priestory Bratislavského hradu 200,- €/ jeden kalendárny deň, t.j. predpokladaná výška prevádzkových nákladov je 800,- € za celú dobu výpožičky;**
  - Záhradný pavilón – Oranžéria 400,-€/ jeden kalendárny deň, t.j. predpokladaná výška prevádzkových nákladov je 1 600,- € za celú dobu výpožičky;**

- c) **Baroková záhrada 200,-€/ jeden kalendárny deň, t.j. predpokladaná výška prevádzkových nákladov je 400,- € za celú dobu výpožičky;**
- d) **Zimná jazdiareň 900,-€/ jeden kalendárny deň, t.j. predpokladaná výška prevádzkových nákladov je 2 700,- € za celú dobu výpožičky;**

V zmysle vyššie uvedeného je celková predpokladaná výška prevádzkových nákladov 5 500,-€ za celý predmet výpožičky a za celú dobu výpožičky.

2. Zmluvné strany sa dohodli, že v prevádzkových nákladoch nie je zahrnutý mimoriadny odber elektrickej energie z elektrickej sústavy požičiatel'a (zo samostatného zdroja) uskutočnený cez príslušný merač (elektromer – meraná spotreba), napr.: napojenie prenosových vozov televízie, napojenie záložného zdroja atď.. V tomto prípade bude odber elektrickej energie a náklady s tým spojené refakturované vypožičiatel'ovi na základe priameho merania prostredníctvom príslušného elektromera. Náklady spotrebovanej elektrickej energie budú vyčíslené ako súčin počtu spotrebovaných kWh a sadzby jednotkovej ceny za 1 kWh, pričom sadzba bude účtovaná vrátane DPH. Použitá jednotková cena za 1 kWh bude v súlade s faktúrou dodávateľa elektrickej energie za príslušné zúčtovacie obdobie. Kópia dodávateľskej faktúry bude súčasťou vyúčtovacej faktúry podľa č. V. bod 1 tejto zmluvy.
3. V prípade prekročenia doby výpožičky podľa článku 3 bodu 1. tejto zmluvy budú vypožičiatel'ovi fakturované prevádzkové náklady za skutočnú dobu výpožičky, ktorou sa rozumie doba výpožičky počítaná podľa dní určená dátumom odovzdania predmetu výpožičky na Preberacom protokole a dátumom odovzdania predmetu výpožičky na Odovzdávacom protokole. Zmluvné strany berú na vedomie, že celková doba výpožičky v súlade s § 13 ods. 4 zákona č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v platnom znení nesmie prekročiť desať dní.
4. Požičiatel' sa zaväzuje vystaviť faktúru – vyúčtovanie prevádzkových nákladov podľa bodu 1. tohto článku zmluvy v lehote 21 dní odo dňa protokolárneho odovzdania predmetu výpožičky späť k rukám požičiatel'a, v súlade s článkom V. bodom 1. tejto zmluvy a vypožičiatel' sa zaväzuje prevádzkové náklady podľa bodu 1. tohto článku zmluvy uhradiť v lehote splatnosti faktúry 30 dní odo dňa jej doručenia na účet požičiatel'a uvedený v predmetnej faktúre. Požičiatel' doručí faktúru vypožičiatel'ovi písomne na adresu jeho sídla. Vypožičiatel' prevádzkové náklady uhradí požičiatel'ovi bezhotovostne, pričom platba sa považuje za uhradenú dňom pripísania peňažných prostriedkov na účet požičiatel'a. Prílohou vyúčtovacej faktúry bude Preberací a Odovzdávací protokol v súlade s článkom V. bodom 1. tejto zmluvy.
5. Požičiatel' sa zaväzuje vystaviť faktúru – vyúčtovanie prevádzkových nákladov podľa bodu 2. tohto článku zmluvy po protokolárnom odovzdaní predmetu výpožičky späť k rukám požičiatel'a a doručení vyúčtovacej faktúry od dodávateľa elektrickej energie za príslušné zúčtovacie obdobie požičiatel'ovi a vypožičiatel' sa zaväzuje prevádzkové náklady podľa bodu 1. tohto článku zmluvy uhradiť v lehote splatnosti faktúry 30 dní odo dňa jej doručenia na účet požičiatel'a uvedený v predmetnej faktúre. Požičiatel' doručí faktúru vypožičiatel'ovi písomne na adresu jeho sídla. Vypožičiatel' prevádzkové náklady uhradí požičiatel'ovi bezhotovostne, pričom platba sa považuje za uhradenú dňom pripísania peňažných prostriedkov na účet požičiatel'a.
6. V prípade omeškania vypožičiatel'a so zaplatením prevádzkových nákladov podľa tejto zmluvy, vzniká požičiatel'ovi právo uplatniť si voči vypožičiatel'ovi nárok na zaplatenie úrokov z omeškania vo výške určenej ustanovením § 3 nariadenia vlády Slovenskej republiky č. 87/1995 Z.z., ktorým sa vykonávajú niektoré ustanovenia Občianskeho zákonníka v platnom znení.

## **Článok V.**

### **Podmienky výpožičky**

1. Predmet výpožičky bude z rúk požičiatel'a odovzdaný vypožičiatel'ovi protokolárne s určením presného času odovzdania. Presný čas odovzdania predmetu výpožičky si poverení zamestnanci zmluvných strán dohodnú v dostatočnom časovom predstihu. Po skončení doby výpožičky bude predmet výpožičky z rúk vypožičiatel'a vrátený späť požičiatel'ovi protokolárne s určením presného času vrátenia. Preberací a Odovzdávací protokol bude podpísaný poverenými zamestnancami za požičiatel'a i vypožičiatel'a uvedenými v tejto zmluve. Súčasťou Preberacieho a Odovzdávacieho protokolu bude aj vzájomné písomné odsúhlasenie čísla a stavu príslušného/ných merača/ov, v zmysle článku IV. bodu 2. tejto zmluvy. Tento Preberací a Odovzdávací protokol bude súčasťou vyúčtovacej faktúry, ktorou budú vypožičiatel'ovi vyúčtované prevádzkové náklady.

2. Požičiavateľ sa zaväzuje odovzdať predmet výpožičky vypožičiavateľovi v stave spôsobilom na dohovorené alebo obvyklé užívanie, v tomto stave ho na svoje náklady udržiavať a zabezpečovať riadne plnenie služieb, ktorých poskytovanie je s užívaním predmetu výpožičky spojené.
3. Vypožičiavateľ má právo užívať predmet výpožičky vopred dohodnutým spôsobom v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy. Vypožičiavateľ je povinný rešpektovať a dodržiavať podmienky užívania priestorov Hradného paláca Bratislavského hradu, všetky pokyny požičiavateľa a osobitný režim pohybu osôb v predmete výpožičky.
4. Vypožičiavateľ nie je oprávnený predmet výpožičky alebo jeho časť prenechať do nájmu, podnájmu alebo výpožičky tretím osobám. Ak vypožičiavateľ prenechá predmet výpožičky do nájmu, podnájmu alebo výpožičky, je taká zmluva neplatná.
5. Vypožičiavateľ môže po vzájomnej dohode s požičiavateľom umiestniť v predmete výpožičky technické zariadenie a interiérové vybavenie potrebné na dohodnutý účel užívania, za predpokladu dodržania bezpečnostných a protipožiarnych opatrení. Prípadné poistenie takto vneseného majetku zabezpečí vypožičiavateľ na vlastné náklady.
6. Vypožičiavateľovi sa zakazuje vykonávať v/na predmete výpožičky akékoľvek stavebné, resp. iné úpravy, vrátane zákazu kotvenia vneseného vybavenia a predmetov do stien, podláh a stropov predmetu výpožičky. Vypožičiavateľ je zároveň povinný o týchto skutočnostiach poučiť tiež zabezpečujúci personál.
7. Vypožičiavateľ je ďalej povinný:
  - a) rešpektovať a dodržiavať všetky pokyny požičiavateľa;
  - b) počas celej doby výpožičky strpieť nerušivú prítomnosť poverených osôb požičiavateľa, najmä za účelom kontroly dodržiavania podmienok tejto zmluvy;
  - c) užívať predmet výpožičky v rozsahu tejto zmluvy a len na dohodnutý účel;
  - d) prísne dodržiavať všetky povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy;
  - e) zabezpečiť dodržiavanie bezpečnostných, hygienických a protipožiarnych predpisov a ďalších súvisiacich právnych predpisov všetkými zúčastnenými osobami, najmä účastníkmi podujatia a zabezpečujúcim personálom;
  - f) v prípade inštalácie elektrických spotrebičov a zariadení požičiavateľovi predložiť správu o odbornej prehliadke a odbornej skúške inštalovaných elektrických spotrebičov a zariadení pred uvedením do prevádzky v zmysle zákona č. 124/2006 Z. z. o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci a o zmene a doplnení niektorých zákonov a vyhlášky Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny č. 508/2009 Z. z. a tiež platné osvedčenie o odbornej spôsobilosti elektrotechnika – elektrikára, ktorý bude zostavovať/zapájať elektrické zariadenia, v zmysle zákona č. 124/2006 Z. z. o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci. Zároveň je vypožičiavateľ povinný písomne nahlásiť každú zmenu inštalovaného výkonu používaných elektrických zariadení a spotrebičov;
  - g) dodržiavať v čase užívania priestorov voľnosť a priechodnosť všetkých únikových ciest a východov;
  - h) počas celej doby užívania priestorov zabezpečiť požiarnu ochranu a požiarneho dozoru podľa zákona č.314/2001 Z.z. o ochrane pred požiarmi v znení neskorších predpisov a vyhlášky Ministerstva vnútra SR č.121/2002 Z.z. o požiarnej prevencii;
  - i) zabezpečiť zdravotnú službu v dostatočnom rozsahu s ohľadom na predmet výpožičky i predpokladaný počet účastníkov podujatia samostatne, vo svojom mene a na vlastné náklady, pričom zdravotná služba musí byť na mieste konania podujatia pripravená na poskytovanie služieb min. 60 minút pred začatím podujatia;
  - j) najneskôr tri (3) pracovné dni pred konaním stretnutia predložiť požičiavateľovi písomný zoznam motorových vozidiel s evidenčným číslom, pre ktoré navrhuje vjazd k/do priestorom/ov predmetu výpožičky, pričom vypožičiavateľ berie na vedomie, že požičiavateľ umožní vjazd iba na nevyhnutne potrebný čas a výlučne za účelom vyloženia alebo naloženia vecí; vjazd motorových vozidiel zabezpečujúceho personálu nebude povolený;
  - k) najneskôr tri (3) pracovné dni pred konaním stretnutia predložiť písomný abecedný zoznam účastníkov s uvedením mena a priezviska;
  - l) najneskôr tri (3) pracovné dni pred konaním stretnutia predložiť prenajímateľovi písomný abecedný zoznam zabezpečujúceho personálu s uvedením údajov osôb v rozsahu meno, priezvisko, dátum narodenia /alebo číslo občianskeho preukazu/ a adresu trvalého pobytu za účelom ich preverenia;
  - m) najneskôr tri (3) pracovné dni pred konaním stretnutia predložiť časový harmonogram prípravy a program tohto podujatia;

- n) vykonať opatrenia, aby nedochádzalo k stratám alebo k poškodeniu majetku, vecí v predmete výpožičky alebo na prístupových cestách (napr. chodba, prechodové miestnosti, schody, výťahy);
  - o) chrániť prístupové cesty (napr. chodby, prechodové miestnosti, schody, výťahy) a dôsledne dbať, aby nedošlo k ich poškodeniu vrátane vecí umiestnených v nich;
  - p) informovať zabezpečujúci personál, účastníkov a hostí, aby rešpektovali zásady spoločenského správania a tieto osoby tiež upovedomiť, že fajčenie je dovolené len vo vyhradených priestoroch;
  - q) zabezpečiť, aby účastníci akcie ako aj osoby zabezpečujúceho personálu po príchode do budovy svoj príchod oznámili informátorovi, resp. použili vopred dohodnuté označenie a strpeli kontrolu vykonávanú zamestnancami Úradu pre ochranu ústavných činiteľov a diplomatických misií MV SR;
  - r) bezodkladne oznámiť poverenej osobe požičiavateľa každú nehodu alebo akúkoľvek inú udalosť, ktorá by mohla spôsobiť akúkoľvek škodu;
  - s) bezodkladne oznámiť poverenej osobe požičiavateľa spôsobenú škodu a okamžite dohodnúť spôsob jej odstránenia;
  - t) priestory ku skončeniu výpožičky bezodkladne vypratať a vrátiť požičiavateľovi v stave v akom ich prevzal, s prihliadnutím na primerané opotrebovanie.
8. Vypožičiavateľ zodpovedá za škodu spôsobenú na predmete výpožičky zanedbaním povinností podľa tejto zmluvy alebo spôsobenú tretími osobami (najmä osobami zabezpečujúceho personálu, účastníkmi akcie a pod.) alebo vecami vnesenými týmito osobami. Takúto škodu je vypožičiavateľ povinný bezodkladne oznámiť poverenej osobe požičiavateľa a následne dohodnúť s požičiavateľom spôsob a formu náhrady takto vzniknutej škody.
9. Vypožičiavateľovi je do predmetu výpožičky zakázané vnieť zbrane, strelivo, škodlivé chemikálie a zvieratá, pokiaľ nie sú súčasťou akcie. V prípade, ak sú súčasťou akcie zvieratá, tieto musia mať platné potvrdenie o zdravotnom stave; chemikálie musia byť balené v zdravotne nezávadnom stave. Držiteľia zbraní a streliva sú povinní túto skutočnosť nahlásiť pred vstupom do predmetu výpožičky a musia prejsť kontrolou zo strany zamestnancov Úradu ochrany ústavných činiteľov a diplomatických misií MV SR. V predmete výpožičky je zakázané používať pyrotechnické predmety.
10. Poverenými zamestnancami za požičiavateľa na účely tejto zmluvy sú:  
za **technickú stránku**:  
[REDAKOVANÉ]  
za **komunikačnú a organizačnú stránku zmluvy**:  
[REDAKOVANÉ]  
vo veci **zoznamov a harmonogramu uvedených v článku V. bod 7. písm. j) až písm. m) tejto zmluvy**:  
[REDAKOVANÉ]  
**Povereným zamestnancom za vypožičiavateľa na účely tejto zmluvy je:**  
[REDAKOVANÉ]

## Článok VI. Spoločné a záverečné ustanovenia

1. Pokiaľ nie je v tejto zmluve uvedené inak, riadia sa zmluvné vzťahy touto zmluvou neupravené príslušnými ustanoveniami zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v platnom znení a ustanoveniami Občianskeho zákonníka a predpismi na jeho vykonanie.
2. Výpožička zaniká:
  - a) **uplynutím času**, na ktorý bola dojednaná,
  - b) **pisomnou dohodou** zmluvných strán,
  - c) **pisomnou výpoveďou**, pričom výpovedná doba je jeden deň a začína plynúť okamihom doručenia výpovede druhej zmluvnej strane,
  - d) **pisomným odstúpením** od zmluvy **zo strany požičiavateľa** ak dôjde k podstatnému porušeniu niektorej z povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy, pričom zmluvné strany sa dohodli, že akékoľvek porušenie ktorejkoľvek z povinností podľa tejto zmluvy sa bude považovať za podstatné porušenie povinnosti,
  - e) **pisomným odstúpením** od zmluvy **zo strany vypožičiavateľa**, ak sa predmet výpožičky stane bez zavinenia vypožičiavateľa nespôsobilý na dohovorené užívanie;  
Pre účely zániku výpožičky písomným odstúpením od zmluvy, odstúpenie od zmluvy nadobudne právne účinky okamihom doručenia druhej zmluvnej strane.

**f) zánikom predmetu výpožičky.**

3. Meniť alebo dopĺňať túto zmluvu je možné len písomnými očíslovanými dodatkami, odsúhlasenými a podpísanými oboma zmluvnými stranami.
4. Zmluva podlieha povinnému zverejneniu v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky v súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
5. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť nadobúda dňom nasledujúcim po dni jej prvého zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR.
6. Podmienky tejto zmluvy, ktoré svojou povahou presahujú dobu jej platnosti, zostávajú v platnosti v celom rozsahu a sú účinné až do okamihu ich splnenia a platia aj pre prípadných nástupcov a postupníkov zmluvných strán.
7. Vypožičiavateľ podpisom tejto zmluvy berie na vedomie, že požičiavateľ ako správca majetku štátu je povinný v súlade s § 5 ods. 3 zákona č. 374/2014 o pohľadávkach štátu v znení neskorších predpisov zverejniť neuhradenú pohľadávku štátu do 30 dní od dátumu jej splatnosti v Centrálnom registri splatných pohľadávok štátu vedenom Ministerstvom financií SR.
8. Zmluva je vyhotovená v siedmich (7) rovnopisoch, a to v piatich (5) rovnopisoch pre požičiavateľa a vo dvoch (2) rovnopisoch pre vypožičiavateľa.
9. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli, táto predstavuje ich pravú, vážnu a slobodnú vôľu a nebola dojednaná v tiesni ani za jednostranne nevýhodných podmienok. Na znak súhlasu zmluvu potvrdzujú vlastnoručnými podpismi.

V Bratislave, dňa .....

za požičiavateľa:

.....  
**Ing. Daniel Guspan**  
vedúci Kancelárie Národnej rady  
Slovenskej republiky

V Bratislave, dňa .....

za vypožičiavateľa:

.....  
**Ing. Albín Kotian**  
vedúci služobného úradu  
Ministerstva financií Slovenskej republiky